

АНГЛИЦИЗМЫ В СТУДЕНЧЕСКОМ СЛЕНГЕ

Черкасов С.В.

научный руководитель старший преподаватель Николаева Н.В.

Сибирский федеральный университет

Заимствования присутствуют в каждом языке, ведь прогресс постоянно движется вперед. Интеграция России в современном мире в сфере экономического, политического, духовного, научного сотрудничества, безусловно, оказывает влияние на сферу языковых коммуникаций. Иностранные, в том числе английские, слова независимо от нашего желания используются в бытовой, профессиональной, общественной и экономической деятельности. Современные словари иностранных языков включают в себя более 25 000 слов, вошедших в русский язык.

Поскольку молодежь является наиболее социально активной группой населения, именно ее лексика наиболее подвержена изменениям. Увлечение английским сленгом стало своеобразной модой, что связано с распространением в обществе определенных стереотипов, так зарубежный американский уровень жизни считается более высоким, нежели в России, высокие темпы технического прогресса ведут за собой весь мир. Употребляя английские заимствования, молодежь пытается приблизиться к этому стереотипу, культуре и стилю жизни. Кроме того, интенсивное изучение иностранных языков, владение ими характеризует молодого человека более высоко в определенных кругах, подчеркивает уровень его информированности, превосходства над другими.

Однако, основными причинами заимствования английских слов в современном русском языке, на наш взгляд, являются следующие:

– отсутствие необходимого (более точного) названия предмета или явления или менее звучного, по сравнению с английским, слова. Например, *бестселлер* (bestseller – наилучшие продажи) не имеет краткого аналога в русском языке.

– необходимость сокращения больших описательных оборотов и их замены короткими словами. Например, *скрин* (screenshot – снимок экрана монитора), *загуглить* (to google smth. – воспользоваться поисковой системой в сети Интернет).

– употребление английских слов как более красиво и престижно звучащих. Так, вместо слова «продавец» в трудовую книжку ныне заносится надпись «менеджер по продажам», а слово «предприниматель» часто заменяют на английское «бизнесмен».

Анализ литературы по данному вопросу позволил выявить тенденцию к англицизмам в студенческой речи. В частности, авторы исследования, проведенного среди студентов московских вузов, утверждают, что в разговорной речи они используют более тысячи английских слов, произнося их на свой манер и заменяя ими слова родного языка.

Однако подавляющая часть слов, приведенных автором, не используется студентами в нашем вузе. В связи с этим целью проведенного исследования является изучение степени влияния английского языка на студенческий сленг (повседневную речь) в нашем вузе. Нами было проведено анкетирование среди студентов различных направлений и специальностей СФУ. На вопросы отвечали будущие экономисты, архитекторы и специалисты в области информационных технологий. В анкете был предложен список наиболее распространённых англицизмов, разбитых на группы: быт, профессиональная деятельность, общение. Респондентам предлагалось выделить употребляемые ими сленговые выражения, а так же дополнить этот список.

Результаты исследований показали:

1. Наибольшее число английских слов было отнесено в группу «общение», что не является удивительным, так как именно в сфере коммуникаций (Интернет) мы в большей степени взаимодействуем с англоговорящими людьми, перенимая часть их культуры речи. Практически все студенты используют такие слова, как: мыло (mail – почта), твитнуть (tweet – щебетать), месседж (message – сообщение), блог (blog – дневник), лайк (like – нравится), чат (chat – общаться), сорри (sorry – извиняться), хейтер (hater – завистник), смайлик (smile – улыбка), загуглить (to google smth. – воспользоваться поисковой системой в сети Интернет).

2. Так же немало английских слов используются студентами в быту. Это объясняется большим количеством импорта зарубежных товаров. Опрошенные чаще всего называли слова: рум (room – комната), дивидишник (DVD-player – проигрыватель DVD дисков), кеш (cash – наличные), перформанс (performance – выступление), казуальный (casual – обычный), скриншот (screenshot – снимок экрана), топовый (top – лучший, наивысший), трек (track – музыкальная дорожка), юзать (use – использовать), юзер (user – пользователь), чарт (chart – приоритетный список), клик(ать) (click – щелчок), коннект(иться) (connect – подключаться), контент (content – содержание).

3. Наибольшие различия в использовании иностранных слов оказались в группе профессиональной деятельности, поскольку мы опрашивали студентов разных специальностей. Так, бакалавры, изучающие экономику, реже используют сленговые слова, употребляемые студентами по направлению, связанному с информационными технологиями. Такие как: корд (cord – провод), эникейщик ((press) anykey (tocontinue) – помощник сисадмина), апдейт (update – обновление), айтишник (IT – информационные технологии), прога (program – программа), фиксануть (fix – починить). Студенты, изучающие архитектуру, также отдельно используют сленг сферы информационных технологий.

Кроме того, ряд респондентов указали, что они используют в своей разговорной речи слова из других иностранных языков (кроме английского). Это немецкий, испанский, итальянский, азербайджанский, армянский и даже японский, корейский и китайский языки.

В целом результаты исследования показали, что наши студенты не так активно используют иностранные слова в своей речи как студенты московских вузов, что, безусловно, вселяет оптимизм. Например, мы совсем не используем в своей разговорной лексике такие слова как: тичалка (teacher–преподаватель), кисаться (kiss–целовать), гёрла (girl–девушка), паренты (parents–родители) и другие.

Таким образом, для наших студентов сленг является своеобразной отдушиной, средством самовыражения. Очень часто он необходим для краткого объяснения действий или описания явлений, предметов. Несмотря на то, что английские слова, проникающие в русский язык, явление неизбежное, характеризующее процессы (экономические, политические, научные, социальные), происходящие в обществе, необходимо помнить, что, внося в свою речь иностранные слова, нужно сохранить свою самобытность, в том числе и в языке.

На наш взгляд, главный способ улучшения культуры речи молодежи – пропаганда бережного отношения к языку, необходимости осторожного использования заимствований – только в тех случаях, когда это действительно обосновано (например, нет русского аналога).

Кроме того, необходимо более качественно редактировать работу в средствах массовой информации, разъяснять руководителям СМИ необходимость качественной редакторской работы, поскольку именно телевидение, радио, популярные гляцевые журналы являются первоисточниками всего нового, интересного, требующего внимания, а значит, широко воздействуют на общество в целом и на язык в частности.